18.9.2017

**Ihmisoikeusvaltuuskunnan työpaja 3**

**Kielellisten oikeuksien toteutuminen käytännössä**

**Saamenkielinen opetus ja palvelut**

*Annika Pasanen*, tutkija, Helsingin yliopisto 4

**Omakielinen opetus**

Saamelaisalueella 11 peruskoulua, saamenkielisessä opetuksessa eroavaisuuksia koulujen välillä. lain mukaan opetuksesta pääosa tulisi antaa saamen kielillä. Eri tulkintoja ”pääosin”-määritelmästä, 51% koko kouluopetuksesta, 100% alakoulussa – 0% yläkoulussa jne.

Esim. Koltan saameksi ei juuri ole oppimateriaaleja, opettajilla suuri työ ja vastuu materiaalien kääntämisessä jne. Käytetään paljon suomenkielistä materiaalia, josta keskustellaan ja kirjoitetaan saameksi jne. Opettajien virkoja ei aina saada täytettyä, ei ainakaan muodollisesti pätevillä työntekijöillä (rekrytointikysymykset kuten Norjan paremmat työsuhteet).

Saamelaisten kotiseutualueen ulkopuolella saamen kielen opetus pääosin etäyhteyksillä, jos lainkaan. Helsinki, Oulu ja Rovaniemi ainoat kunnat, missä lähiopetusta.

**Saamibarometri**

80 eri-ikäistä saamelaista haastateltu, kohteena omakieliset palvelut, miten saamelaiset kokevat palveluiden laadun. Päätulokset – alle 50% tunsi oikeutensa hyvin tai tyydyttävästi. Yli puolet piti omakielisiä palveluita tärkeänä. kunnittain palvelujen tarjoamisen tasoissa eroja. Tieto palveluista tai niiden saamisesta puutteellinen, julkisissa palveluissa työntekijöitä, jotka eivät tunne saamen kielilakia ja vetoavat siihen ettei ko. palveluja vaadita, joten ei niitä tarjotakaan. Kielilaki lähtee siitä, että palveluita pitää tarjota, ilman vaatimista. Myös ongelmia järjestelmissä liittyen kielifontteihin (mm. KELA).

**Keskeistä**

* **Puutteellinen tieto kielioikeuksista -** oikeudet mitätöidään sen perusteella, että henkilöt osaavat myös suomea. Kieli ei voi vahvistua, jos aina vain perinteinen käyttöala.
* Ainoa tapa taata saamenkieliset palvelut kaikilla aloilla on **intensiivinen saamenkielinen aikuiskoulutus** ei-saamenkielisille henkilöille ja riittävä valtion tuki myös ko. koulutukselle.

**Keskustelussa nousi esiin**

**Opetus:** Saamelaisia asuu 240 kunnan alueella. Kotiseutualueella asuu 35 % saamelaisista ja 30% saamenkielisistä lapsista. Kotiseutualueella hyvä rahoitusjärjestelmä, ongelma on se, että kaikki kunnat eivät halua lisätä saamenkielistä opetusta rahoituksesta riippumatta (esim rekrytointivaikeudet).

Suuri osa saamenkielisistä lapsista ei saa omankielistä opetusta, vaan heidän kieliopetuksensa verrattavissa maahanmuuttajien kielenopetukseen (OPH:n erityisrahoitus, joka on noin 1/3 kotiseutualueen rahoituksesta/tunti, ei oikean oppiaineen asemaa, toteutuminen epävarmaa vuosittain).

Opetuksen ongelmia voitaisiin ratkaista mahdollistamalla etäyhteyksiä (lainsäädännössä ongelmia tältä osin), muuttamalla kielteisiä asenteita ja parantamalla rahoitusta.

**Palvelut:** Viranomaisten rekisterijärjestelmissä edelleen ongelmia saamenkielisten fonttien osalta (kiinteistörekisteri, passirekisteri, KELA) kv. sopimusvalvontaelinten toistuvista suosituksista ja yksittäisten henkilöiden tekemistä kanteluista huolimatta, teknisesti ratkaistavissa. tahto- ja kustannuskysymys.

**Viittomakielen käyttäjät ja yhdenvertaisuus palveluissa**

*Pirkko Selin-Grönlund*, erityisasiantuntija, Kuurojen Liitto ry

**Viittomakielen opetus ja omakielinen opetus**

Useilla eri ryhmillä on tarvetta viittomakielen opetukseen. Noin 95% kuuroista lapsista syntyy kuuleville vanhemmille. Lisäksi viittomakielen opetusta tarvitsevat mm. CODA (children of deaf adults) -lapset, joilla on kuurot vanhemmat. Pelkkien yksinkertaisten tukiviittomien käyttäminen esim. sisäkorvaimplanttien kanssa rajoittaa elinpiiriä. Ratkaisun tulisi perustua informaatioon ja perheiden kielivalintaan, ei lääkärien yksipuolisiin päätöksiin. Viittomakielen opetus riippuvainen lääkärin suosituksesta vammaispalveluihin. Aina vaihtoehtoa ei tunneta tai muuten hyödynnetä.

Varhaiskasvatuksen ja perusopetuksessa tukimuotoja ei ole riittävästi. Ongelmana myös yksinkertaiset viittomat vs täydellinen opetus omalla kielellä. Moni viittova lapsi jää ilman ohjausta viittomakielisen aikuisen puuttuessa. Opetuksen pääkieli yleensä muu kuin viittomakieli, oikeus saada ”tarvittaessa viittomakielistä opetusta” toteutuu usein vain käyttämällä viittomia pakottavissa tilanteissa. Kielitaito ei näinollen pääse kehittymään.

Tuntijakoasetus on ongelmallinen, logiikka on eri kuin puhutuissa kielissä: äidinkielen sisällä on opetettava sekä suomi että viittomakieli, mikä leikkaa molemmista oppitunteja.

**Viittomakieli – kieli vs. vamma tasapainoilu**

Erityislainsäädäntö katsoo viittomakielisten palveluiden tarvetta aisti- ja puhevamman kautta. Näin on myös SOTE-uudistuksessa. Viittomakielilakia ei huomioida palveluiden tuottamiskysymyksessä lainkaan. Kelan toissijaisen tulkkauspalvelun ulottumisesta SOTE-puolelle ei ole varmuutta. Epäselvää miten tulkkaus hoituu, kenen kanssa neuvotellaan, kuka järjestää ja kuka maksaa jatkossa.

**Keskeistä**

* **Tasapainon säilyttäminen kielen ja vamman välillä** välttämätöntä- koulutuksen keinoin, ymmärryksen lisäys,
* aito **ihmisen kuuleminen tarpeista** (yleensä valitaan jompikumpi) asiakaslähtöisyys ja tietoisuuden lisääminen

**Ruotsin kielen asema SOTE- ja maakuntauudistuksessa/palveluissa**

*Corinna Tammenmaa,* kielineuvos, Oikeusministeriö

**Ruotsin kielen nykytila**

Lainsäädäntö kaksikielisyydestä on toimiva, käytännön toteuttamisessa on puutteita. Parannusta ei ole havaittu vuodesta 2006 aloitetun seurannan aikana. Vuonna 2016 tehdyn kielibarometrin perusteella on todettu, että ruotsinkieliset kaksikielisissä kunnissa ovat tyytymättömiä omankielisiin palveluihin. Mm. Euroopan neuvoston ministerikomitea on toistuvasti huomauttanut ruotsin- ja saamenkielisten sosiaali- ja terveydenhuollon palveluiden riittämättömästä tasosta.

**SOTE-uudistus ja ruotsinkieliset palvelut**

SOTE-ehdotus sisältää monia hyviä elementtejä kielellisten oikeuksien osalta. Maakuntastrategiaan tarvitaan myös kielioikeuselementti, mikä tällä hetkellä puuttuu. Maakuntatasolla tarvitaan myös kielivähemmistön vaikuttamistoimielin (lautakunta, kuten PeV on huomauttanut), kuten nykyisin on kuntatasolla. Valinnanvapauslain muotoilut ovat edelleen kesken, valinnanvapauden tulee toteutua kaksikielisissä maakunnissa yhdenvertaisesti.

Avoimia kysymyksiä pitkälti ovat edelleen alihankkijoiden kielelliset velvollisuudet, maakunnat ja niiden vastuut, asiakasseteleiden käyttö kielellisten oikeuksien (tulkkaus jne.) osalta.

Oikeusministeriössä on valmisteilla Kielikertomus, joka julkaistaan syksyllä 2017. Siinä käydään yksityiskohtaisesti läpi SOTE:en liittyviä kielioikeuksia, kielitaitoisen henkilökunnan rekrytointitarve, viranomaisten ymmärrys kielioikeuksien tärkeydestä, toiminnan organisoinnin uudistustarpeet, potilaiden ja henkilöstön kohtaamisen edistäminen, rakenteellista ajattelua yksiköiden järjestämisessä jne.

**Keskeistä**

* Ruotsin kielen **näkyvyys,** **luonteva kielen käyttäminen**, kielen oltava ulkoisesti näkyvissä että asiakas kokee oman kielen käyttämisen luontevaksi
* **koordinointi virastoissa ja palvelun tarjoajissa**, tieto asiakkaan/potilaan puhumasta kielestä ja omasta kielestä, koottu tieto siitä, mitä kieliä henkilökunta osaa

**Keskustelussa nousi esiin**

**Teknologian hyödyntäminen kielikysymyksissä**: OM:ssä parhaillaan pohditaan uusia linjauksia ja eri teknologioiden kuten puheentunnistamisen hyödyntämistä sekä mm. Kanadasta saatuja kokemuksia eri vaihtoehdoista.

**Kantelut yhdenvertaisuusvaltuutetulle**: 2015-2016 molempina vuosina yli 40 kantelua kielen perusteella, enemmistö koskenut viittomakieltä ja saamen kieliä mm. varhaiskasvatuksen, koulujen, neuvoloiden ja KELA:n palveluiden osalta. Aiheina on ollut valinnanvapauden puuttuminen, tulkkien puute, arvio tulkin tarpeellisuudesta muun kuin asiakkaan lähtökohdasta

Ruotsin kieltä koskevat kantelut liittyvät pääosin SOTE-aiheisiin ja siihen, että asiakas ei saa palveluita. Esimerkiksi ulkoistuksen johdosta usein yksityinen taho ei koe velvollisuudekseen tarjota palveluita eri kielillä. Kuntien tulee parantaa ohjeistustaan tältä osin.

**PIO-vaikutusten arviointi:** Yleisesti PIO-vaikutusten arvioiminen ja kielellisten oikeuksien toteutumisen vahvempi huomioinen välttämätöntä. Eri oikeuksien rajapinnat ja oikeuksien toteutumisen edistäminen mm. kuntatasolla tulisi olla koordinoidumpaa ja tehokkaampaa mm. SOTE:n, vanhusten palveluiden ja opetustoimen sisällä.

**Koulutus:** kielten koulutusta ja eri kielillä tapahtuvaa koulutusta tulisi lisätä kaikilla tasoilla, myös opettajankoulutuksessa kaikilla tasoilla.

**Mahdollisia jatkotoimia**

* keskustelu Kuntaliiton kanssa kielioikeuksien edistämisestä kunnallisissa palveluissa mm. keräämällä ja jakamalla hyviä käytäntöjä
* omakielisen opetuksen tilan selvittäminen
* ideapaja kielellisten oikeuksien saavutettavuuden ja näkyvyyden parantamiseksi
* kannustaminen asiakkaan toiveiden ja tarpeiden parempaan huomioimiseen

**Ehdotuksia vähemmistökielien helpommalle käyttämiselle palveluissa**

1. Tieto oikeuksista vähemmistökielen käyttäjille ja palveluntarjoajille
2. Myönteisen yleisen asenneilmapiirin edistäminen
3. Näkyvyyden lisääminen/luonteva asiointi vähemmistökielillä mm. kielilippuja käyttämällä
4. Koordinointi virastoissa, laitoksissa, palveluntuottajissa, että tiedetään ketkä osaavat vähemmistökieliä
5. Kielellisten oikeuksien riittävä huomioiminen SOTE- ja maakuntauudistuksessa sekä ulkoistamisen yhteydessä